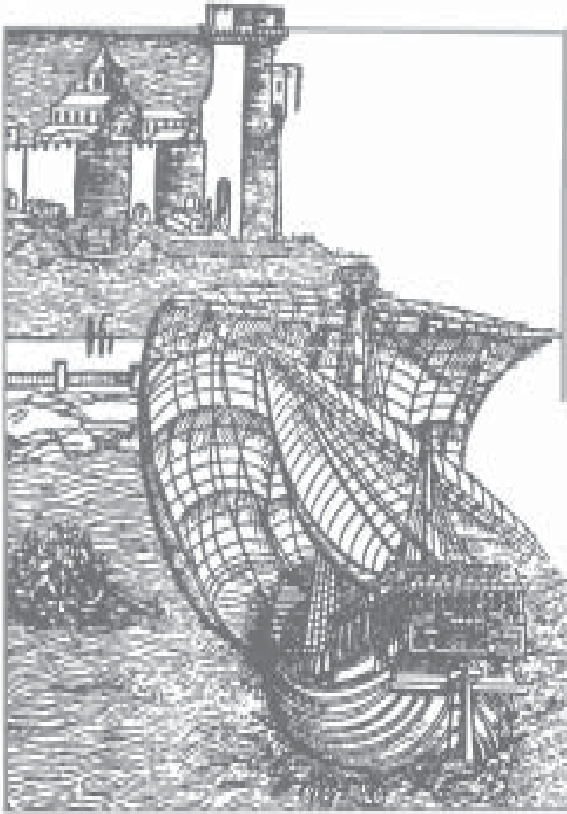


# NOUVELLES Nouvelles



Center for Medieval and Renaissance Studies  
The Ohio State University  
February 2004

# Center for Medieval and Renaissance Studies

The Ohio State University  
256 Cunz Hall  
1841 Millikin Rd.  
Columbus, OH 43210  
Tel: 614-292-7495  
Fax: 614-292-1599  
E-mail: cmrs@osu.edu

World Wide Web  
<http://www.cmrs.ohio-state.edu>

---

---

Barbara Hanawalt  
Director

Anna Grotans  
Associate Director

Suzanne Childs  
Administrative Coordinator

Valerie Emanoil  
Henry Griffy  
Graduate Associates

Nouvelles Nouvelles is published twice quarterly by the  
Center for Medieval and Renaissance Studies.

This publication is available in alternative  
formats upon request. Please contact  
Suzanne Childs, C.M.R.S. 614-292-7495



# Greetings

Nouvelles Nouvelles is changing the column on "What I Have Read Recently" in this issue to include not just reading material, but also visual materials. Robert Davis has written a review of "The Pirates of the Caribbean" to point out the great fun of the film and the way that the film also plays fast and loose with historical periodization. The next issue will return to serious matters with a brief article by John King on his editing project of Foxes' Book of Martyrs. I am open to suggestions for other small articles. Is anyone up to Tolkien and the film of "The Lord of the Rings?"

We have two talks in our faculty colloquium series this quarter. Barbara Haeger's talk on Rubens's Christ on display at the Columbus Art Museum will already be past. You can still, however, go and look at the picture. Richard Dutton will be giving a talk on Volpone on February 11 at 4:00 in Cunz 212. Please note that this is on WEDNESDAY not the usual Monday afternoon. Professor Dutton is new to English this year and one of the Selective Investment appointments in English. We have two more lectures in our series, Collectors and Collecting. Both fall toward the end of the quarter. Jan Ziolkowski's talk "Sadly Never After: The Non-Fairy Tale Ending of Uncollected Medieval Folktales," is on Friday, February 27 and Gabor Klaniczay's talk, "Collecting Proofs on and Objects Related to the Supernatural in Medieval Europe," is on Friday, March 5.

The new courses for the spring quarter are listed in this issue. In addition to Medieval Moscow, Early Modern London, and Arthurian Legends, we have two new courses: Medieval Kyoto taught by Shelley Quinn and Town, Countryside and Secular Architecture in Medieval France & Britain taught by James Morganstern, which is crosslisted with the History of Art Department.

Please remember that the guidelines and forms for the 2003-2004 Stanley Kahrl award are on the CMRS web site. Nominations are due April 14.

Speaking of the web site, Henry Gruffy has been working hard at updating the links on the web site. Should you receive one of those requests from a gradeschool student for something about castles or knights, we have a link to a site for educational information about these subjects.

May everyone have a wonderful New Year and keep warm and relatively calm till the days lengthen and the crocuses bloom.

Barbara

# Among Us



Daniel Collins (Associate Professor, Slavic and East European Languages and Literatures) is the winner of the AATSEEL annual book prize in Linguistics for *Reanimated Voices: Speech Reporting in a Historical-Pragmatic Perspective, Pragmatics and Beyond* New Series, vol. 85, John Benjamins Publishing Company, 2001.

David Cressy (Professor, History) published "God's Time, Rome's Time, and the Calendar of the English Protestant Regime" in *Viator: Medieval and Renaissance Studies*, vol. 34 (2003), pp. 392-406. He also served as NEH site visitor at the National Humanities Center, North

Carolina, November 9-11, 2003.

Richard Dutton (Professor, English) edited *Epicene, or The Silent Women*, by Ben Jonson. *The Revel Plays*, Manchester University Press, 2003, pp. xiv & 338.

Timothy Gregory (Professor, History) presented "The Australian Paliochora-Kythera Archaeological Survey, Preliminary Report on Land Use and Archaeology in Northern Kythera," at the conference "Scientific Research on Kythera," Open University of Kythera and the University of Athens, September 19-21.

Jane Hathaway (Associate Professor, History) published the "Preface" to Maurice Lombard, *The Golden Age of Islam*, trans. Joan Spencer, paperback reissue (Princeton, NJ: Markus Wiener Publishers, 2003), pp. ix-xviii.

Sarah-Grace Heller (Assistant Professor, French and Italian) published a review of E. Jane Burns' *Courtly Love Undressed* and Jeffrey J. Cohen's *Medieval Identity Machines* in *L'Esprit Créateur* 53.4, Winter 2004, pp. 97-98.

Lisa Kiser (Professor, English) published a review of David Salter, *Holy and Noble Beasts: Encounters with Animals in Medieval Literature*, *Speculum* 78 (2003): 1390-92.

Emily Leverett (Ph.D Candidate, English) has had her dissertation prospectus approved. Its title is "Romances and Orthodox Culture in England, 1370-1425," and her committee consists of Karen Winstead (advisor), Lisa Kiser, and Ethan Knapp.

Marian Lupo (Graduate Student, English) presented "Knowing 'Wel be Revelacyon': Enabling Representations of the Eccentric Body/Mind in The Book of Margery Kempe" at the MLA Convention, San Diego, CA 2003.

Chris Manion (Ph.D Candidate) was awarded the 2-chapter dissertation/thesis fellowship.

Terence Odlin (Associate Professor, English) published "Language Ecology and the Columbian Exchange," *When Languages Collide: Perspectives on Language Conflict, Language Competition, and Language Coexistence*, eds. Brian Joseph, Johanna DeStefano, Neil Jacobs, and Ilse Lehiste, Ohio State University Press, 2003, 71-94. He also reviewed *The Cambridge History of the English Language, Volume III: 1476-1776*, ed. Roger Lass, *General Linguistics* (2002) 39: 110-113.

Kaara Peterson (Visiting Assistant Professor, English) presented "Ministering to Herself: Elizabeth I, All's Well That Ends Well, and the Dialectics of Virginity" at the Midwest MLA, Chicago 2003. She also presented "Negotiating the Iconography of Virginity: Portraits of Elizabeth I" at the South Atlantic MLA, Atlanta 2003 and "Apocryphal Pericles, Apocryphal Medicine" at the MLA, San Diego, CA 2003.



# Among Us, cont.

Heather Tanner (Assistant Professor, History) published *Families, Friends and Allies: Boulogne and Politics in Northern France and England, c879-1160*, Brill Academic Publishers, 2004.

Kim Thompson (Ph.D. Candidate) was awarded the Estrich and 2-chapter dissertation/thesis fellowships.

Dale Van Kley (Professor, History) presented "Religion and Patriotic Movements in Late-Eighteenth Century Europe" at the conference on "Revolution and Religion in European Comparison," at the Freie Universitat Berlin, Berlin December 4-6, 2003.

Karen A. Winstead (Associate Professor, English) reviewed Jocelyn Wogan-Brown, et al., eds., *Medieval Women: Texts and Contexts in Late Medieval Britain* in *Studies in the Age of Chaucer* 25 (2003): 453-56.



## For our Affiliates...

Please don't forget that we are accepting nominations for the Stanley J. Kahrl Awards, which are given to the writers of the best undergraduate and graduate papers. If you need a nomination form, please contact CMRS and we will send you one as soon as possible. The nomination form is also available on our web site. The deadline for submission is Wednesday, April 14, 2004, by 5:00 p.m.

# In Memoriam



As many of you know, our former colleague, James Matthew Kittelson, died at the age of 62 on November 10, 2003.

Jim graduated from Saint Olaf College in 1963. With the support of a Woodrow Wilson Fellowship (1963) and a Woodrow Wilson Dissertation Fellowship (1966-67), he earned the Ph.D. in Reformation History from Stanford University under the direction of Professor Lewis Spitz. After four years on the faculty of the Department of History at the University of Iowa, he joined the Department of History at the Ohio State University in 1971, where he served for twenty-six years. He became a Professor of History in 1986. He carried on vigorously the distinguished tradition of teaching and research on the Reformation that had been established by his predecessor, Professor Harold Grimm. Jim appreciated the Center for Medieval and Renaissance Studies, which he served with his advice, support and many scholarly connections especially in the fields of Reformation, Renaissance and Early Modern History. In 1983-84, Jim served as acting director of the Center.

Jim was a man of religious faith as well as a meticulous, fair-minded scholar. And as anyone who knew him well can testify, he was not afraid to express his views, often with a little cigar between his fingers. In Jim's life and his scholarship, there was a continuing and enriching interaction between his proud affiliation with the Lutheran Church and his deep knowledge of its origins and development. Recently, he was elected Honorary President of the Fellowship of Confessing Lutheran Churches. In 1997, Jim received a richly-deserved offer from Luther Seminary in Saint Paul, MN. that he could not refuse. He welcomed the opportunity to spend the remainder of his career in such a setting, working with future pastors and leaders in the Lutheran Church. After he became Professor Emeritus at Ohio State, he was appointed Professor of Church History at Luther Seminary, as well as Director of the Thrivent Reformation Research Program, which specializes in gathering and making available to scholars sixteenth-century printed materials on Luther and the Lutheran Reformation.

# In Memoriam, cont.



Jim loved being a scholar and was good at it. He concentrated on Martin Luther and the Lutheran Reformation, especially as it unfolded in the city of Strasbourg, whose archives he knew extraordinarily well. He was a demanding, but supportive director of graduate students. While he taught at The Ohio State University, he directed six students to the Ph.D.. He published three books, including Wolfgang Capito from Humanist to Reformer (1975), and most recently Toward an Established Church: Strasbourg from 1500 to the Dawn of the Seventeenth Century (2000). The book that reached the widest audience was Luther the Reformer (1986), which drew on his life-long interest in Luther and is both scholarly and readable. It has been translated into Chinese, Estonian, Finnish, Korean, and Portuguese. In addition he published about thirty articles and essays. During his career, Jim's talent and intellectual achievements were recognized by prestigious fellowships, including a Woodrow Wilson Fellowship, a National Endowment for the Humanities Fellowship, and grants from the American Council of Learned Societies and the American Philosophical Society.

For three decades, he was a leader in the field of Reformation Studies and made Ohio State an important center for that field. He gave generously of his time and talent, serving on the editorial boards of Studies in the Reformation and the Lutheran Quarterly. He also was a member of the Board of Directors of the Center for Reformation Research (Saint Louis) and of the Executive Committees of the Newbury Library Renaissance Center (Chicago) and the Society for Reformation Research.

Jim is survived by his wife of forty years, Margaret, who was his friend, adviser and occasional critic, as well as two daughters, two sons-in-law, and two grandchildren.

In Jim's memory, Luther Seminary has established the James Kittelson Memorial Scholarship Fund, to which contributions can be made in care of Luther Seminary (2401 Como Ave, St. Paul, MN 55108).





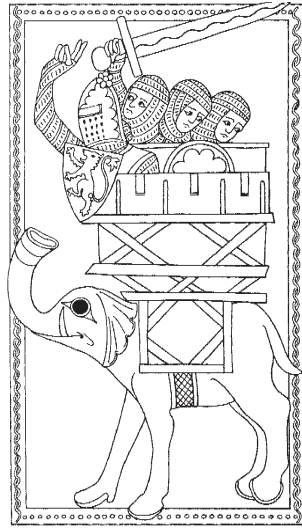
# Call for Papers

The University of North Carolina at Greensboro is holding an interdisciplinary conference, "Creating Identity and Empire in the Atlantic World, 1492-1888." Both literary scholars and historians are invited to present papers which examine the varied forces which forged new identities among the communing and colliding inhabitants of the "Atlantic rim" of the Americas, the Caribbean, Africa, and Europe. For more information please visit

<http://atlanticworld.uncg.edu>.

The deadline for submissions is March 1, 2004.

The Thirtieth Annual Byzantine Studies Conference will be held at the Walters Art Museum and Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland from Oct. 28-31, 2004. Members of the Byzantine Studies Conference are invited to submit proposals for papers for this year's conference. Proposals consist of a cover sheet with your proposed title and your contact information and an abstract of no more than 500 words. For more information, please visit <http://www.byzconf.org>. The deadline for submissions is March 15, 2004.



The Rocky Mountain Medieval and Renaissance Association welcomes papers for its 2004 Conference "Fame and Notoriety in the Middle Ages and Renaissance," which will be held May 13-16, 2004 in Durango, Colorado. All areas of Medieval and Renaissance studies will be accepted, though those dealing with fame and notoriety are especially encouraged. Abstracts/proposals of around 250 words should include the paper's title, presentation theme (limited to 20 minutes) and a summary of the proposed paper.

Abstracts can be sent to: [clark\\_k@fortlewis.edu](mailto:clark_k@fortlewis.edu) or you can call (970) 247-7324 for mailing information. The deadline for submissions is February 16, 2004.

The Center for Medieval and Renaissance Studies presents, as

Sadly Never After:  
The Non-Fairy Tale Ending of  
Uncollected Medieval Folktales

Jan  
Ziolkowski

(Harvard University)



Friday, February 27, 2004  
at 1:30 in Room 122 in the  
Library on The Ohio State Uni-  
versity Campus.

---

Collecting Proofs on and  
Objects Related to the  
Supernatural in Medieval England



Gabor  
Klaniczay

(Central European University)

Friday, March 5, 2004  
at 1:30 in Room 122 in the  
Library on The Ohio State  
University Campus.

# Faculty Colloquium Series



## Rubens's Christ Tri- umphant over Sin and Death:

Resurrection and the Revela-  
tion of Divinity

Featuring:

Barbara Haeger  
(Art History)

Monday, Jan. 26 4:00  
262 Hopkins Hall



## Volpone, Beast Fable and the Reg- num Cecilianum

Featuring:

Richard Dutton  
(English)

Wednesday, Feb. 11 4:00  
212 Cunz Hall

# Spring 2004 Course Offerings



MRS 211:

## Medieval Kyoto

Professor

**Shelley Fenno Quinn**

(East Asian Languages and Literatures)

5 Credit Hours  
MW 9:30-11:18

MRS 213:

## Medieval Moscow

Professor Daniel  
Collins

(Slavic and East European Languages and Literatures)

5 Credit Hours  
TR 1:30-3:18



MRS 217

# Early Modern London



Professor  
Christopher Highley  
(Department of English)

5 Credit Hours  
MW 11:30-1:18

MRS 504

# THE ARTHU- RIAN LEGENDS

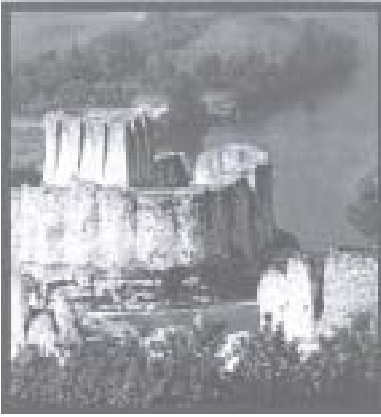
Professor Ethan  
Knapp

(Department of  
English)



Spring 2004 Course Offerings, cont.  
MRS 792

Town, Countryside, and Secular  
Architecture in Medieval France &  
Britain



Professor James  
Morganstern  
(Art History)

5 Credit Hours  
M W 3:30-5:18

For more information on these courses or any other courses being offered spring quarter on Medieval and Renaissance topics, please contact the Center at [cmrs@osu.edu](mailto:cmrs@osu.edu) or visit our webpage at [www.cmrs.ohio-state.edu](http://www.cmrs.ohio-state.edu).

## Friday Night Entertainment...

The Early Music in Columbus concert series continues with the Chris Norman Ensemble on Friday, Feb. 6 in Mees Hall at Capital University. The concert begins at 8:15 p.m. with a pre-concert lecture at 7:45 p.m. The Chris Norman Ensemble will present "The Caledonian Flute," a program of a broad range of music that centers on the traditional music of Maritime Canada, Quebec and the traditions that have nourished it—dances and airs of Scotland, Ireland, Brittany and the U.S. Tickets are \$25.00, \$20.00 senior, and \$10.00 student and are available at the door or in advance by calling (614) 861-4569.

# What I've Seen Lately

By Bob Davis, His-

Ever since I started a

research project on the Barbary Coast corsairs a while ago, I noticed that everyone seemed to be doing pirates of some sort. Suddenly I was seeing buccaneering books, corsair calendars, and piratical picture collections all over the place. Probably this is not a trend, but more like the situation where one buys a motorcycle and is immediately and intensely aware of every passing Harley or Honda — sometimes at



a distance of several miles. I figured: how long could it be before Hollywood joined in with my distraction, with its own film on freebooters. Sure enough, there it was last summer — Jerry Bruckheimer and Gore Verbinski's "Pirates of the Caribbean: Curse of the Black Pearl." First new pirate film in years.

So by now I've seen "Pirates" what? something like five times, if I count the Air France flight where the sound kept cutting out. Also once with the DVD version containing all the extras, so now I know how they made things blow up (a lot, as it happens) and the various and far-flung exterior locations they used. I learned, for example, that the cannon discharged from the "Pearl," anchored in the Lesser Antilles, actually struck British fortifications located twenty miles south of Los Angeles — some remarkably fine shooting.

I can probably keep rewatching "Pirates" (every time I go to the video store I'm tempted again) in part because I am so charmed by the characters and by dialogue that crackles like a Pixar screwball comedy. Some might have you believe, of course, that no self-respecting historian could embrace any Hollywood mega-production, since these almost by definition will play fast and loose with their history. Others, though, might wonder why any question of historical accuracy would come up at all about a film where, let's face it, sword-wielding skeletons are featured among the chief protagonists. Still, it is a point that one could raise, just because the legions of designers who created "Pirates" did such a surprisingly precise and (one might say) devoted job at giving to all they tackled a thick coating of cinematic realism: the three ships themselves, of course, but also the clothing, the weaponry, the towns, even the rum bottles and the wooden eye(s) — all had a correctly eighteenth-century look.

# What I've seen lately, cont.

Or was it seventeenth-century? Alas, there's a bit of fly in the historical ointment here, since Port Royal, where much of the on-land action is set, was completely destroyed by an earthquake and tsunami in 1692. So if Bruckheimer & Co. insist (as they do) on Port Royal, we will have to settle for a setting in the late 1600s. This seems to agree well enough with the good Governor's elaborate periwigs and the oft-expressed taste among the men generally for large hats. But then we have to confront other fashion chal-



lenges. Young Elizabeth's lovely new dress, the "latest fashion from London" (though dad meant Paris, surely?), seems at least two generations late for the 1690s. As does her corset, for that matter. Speaking of corsets — and why not? hers pops up and off enough to merit a line in the credits — Elizabeth's gets us into another snarl. When Captain Jack Sparrow rips off the famous garment from the comatose lass and hands it to the gulping marine guardsman, he replies to the latter's "I never would have thought of that," with a terse "Clearly you've never been to Singapore." But Captain Jack must surely have gleaned his insider skills with corsets somewhere else than Singapore, since, as they say, "there was no there, there" until the British under Stamford Raffles founded Britain's colony on the island in 1819.

Never mind. The producers have done their valiant job of creating a seafaring world of black ships, blue water, and things that go convincingly, impeccably clang and splash, with a particular display of skill and enthusiasm for making things blow up.



But I was most of all snowed by what they — and Johnny Depp — made of Captain Jack Sparrow. It's true, I've read the critics, and some were bewildered by this character: what was all that mincing about? And that eye make-up, put on with a trowel?! The pirates lurking under our beds, they're not supposed to glide along this way, but lurch out like Geoffrey Rush's fetid Barbosa, of the matted hair, cratered face, and croaking, slurping talk that can stretch just the word "Jack" into an endless exhalation of menace and threat. I wondered: is Captain Jack just giving us a few gender-bendering affectations to justify our favorite straight man, Commodore Norrington, in calling him "simply the worst pirate I've ever heard of"? But no. It came to me (though only after I had seen "Pirates" for the third time): eye liner? beaded braids? wisps of chin fuzz? Jack Sparrow may never have been to Singapore, but here he was, from his opening minutes in the film, when he first, memorably, pops lightly ashore, as good a Malay pirate as we could hope to see, dressed to the Orientalist hilt. Except for the hat, of course.

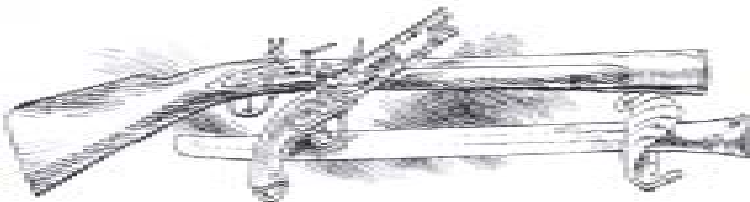
Indeed, every time Captain Jack swaggered or wobbled into the frame, and certainly every time he opened his mouth, "Pirates" gained a bit of the exotic East and as a result seemed to lift off a little, become simultaneously more fantastical yet also more true-to-life. I came to the film looking for pirates, and that's what I got: not just the clothes and the kohl and the sword-play, but also a complete dose of Pirate Philosophy. That would be the Pirate Code that is really more a Set of Guidelines. But Jack summed it up best in just the way he said the single word, when he gives us and the elfin Bill Turner the Pirate Ko'an. After their set-piece rapier duel all over the rafters and walls, Depp breaks the equilibrium by pulling out his pistol and dropping a bead on the film's romantic lead. "You cheated!" pouts Turner/Orlando Bloom, and Captain Jack simply replies, in a well-duh, but kindly tone: "Pirate!"

Now I'm done writing about corsairs, so maybe I'll stop seeing pirates behind every lamppost. Or maybe not. Nowadays I'm doing bandits and brigands, and who are they if not pirates on shore. They may not be so quick with the avast's and the aaarrggh's, but the precepts are pretty much what Jack Sparrow laid out for his mates in Tortuga:

The only rules that really matter are these:

What a man can do and what a man can't do.

"Take what you can, give nothin' back!"



# At the Library

By Assistant Professor and General Humanities Bibliographer Marti Alt



[BP189.7.N87 B37 2003](#). MAIN.

Bashir, Shahzad. Messianic hopes and mystical visions : the Nurbakhshiya between medieval and modern Islam. University of South Carolina Press, c2003.

[BR377 .R97 2003](#). MAIN.

Ryrie, Alec. The Gospel and Henry VIII : evangelicals in the early English Reformation. Cambridge University Press, 2003.

[BX4901.3 .L65 2003](#). MAIN.

Lollards and their influence in late medieval England. Edited by Fiona Somerset, Jill C. Havens, and Derrick G. Pitard. Boydell Press, 2003.



[DA170 .R67 2003](#). MAIN.

Rosenthal, Joel Thomas. Telling tales: sources and narration in late medieval England. Pennsylvania State University Press, c2003.

[DA199.M38 H86 2003](#). MAIN.

Huneycutt, Lois L. Matilda of Scotland : a study in medieval queenship. Boydell Press, 2003.

[DA240 .W35 2003](#). v. 1. MAIN.

Walsingham, Thomas, fl. 1360-1420. The St Albans chronicle : the Chronica maiora of Thomas Walsingham / edited and translated by John Taylor, Wendy R. Childs and Leslie Watkiss. Clarendon Press: Oxford University Press, 2003.

[ML1402 .T73 2003](#). MUSIC.

Treitler, Leo. With voice and pen : coming to know medieval song and how it was made. Oxford University Press, c2003.

[PQ145.1.M37 H83 2003](#). MAIN.

Huot, Sylvia. Madness in medieval French literature : identities found and lost. Oxford University Press, 2003.

[PR658.P57 H84 2003](#). MAIN.

Huebert, Ronald. The performance of pleasure in English Renaissance drama. Palgrave Macmillan, 2003. °

For a complete list, please go to our website at <http://www.cmrs.ohio-state.edu>



Center for Medieval and Renaissance Studies  
Advisory Committee  
2003-2004

East Asian Languages and Literatures	Shelley Fenno Quinn
English	Christopher Highley
French and Italian	Sarah-Grace Heller
Germanic Languages and Literatures	Anna Grotans
Greek and Latin	Anthony Kaldellis
History	Robert Davis
History of Art	Barbara Haeger
Music	Graeme Boone
Near Eastern Languages and Cultures	Adena Tanenbaum
Philosophy	Tamar Rudavsky
RCMSS	Predrag Matejic
Slavic and East European Languages and Literatures	Daniel Collins
Spanish and Portuguese	Elizabeth Davis
Theatre	Joy Reilly
University Libraries	Marti Alt Geoffrey Smith

